



Hermann Moers: Das allererste Weihnachtslied.
Illustraziuns: Józef Wilkoń.
Nord-Süd-Verlag, Gossau Zürich 1991

L'emprima chanzun da Nadal

Avant milli ed anc ina giada milli onns è naschì en in pajais sper la Mar mediterrana l'uffant-retg. Da quel raquinta quest' istorgia – e da Simon, in pitschen paster.

Simon è anc in pitschen mat. El pertgira las nursas e las chauras sin las muntognas. Ed el sa bellischem sunar la flauta. Ins auda sia melodia fitg dalunsch. Enfin a la chamona, nua che Mattias ed Elisa, ils geniturs da Simon, filan la launa e fan chaschiel. Sch'els dus audan co che Simon suna, emblidan els, quant povers ch'els èn ed els interrumpen per in mument lur lavur.

Igl è tard en la notg. Simon e ses geniturs dorman sin lur letgs da strom en la chamona. E perquai ch'igl è enviern, han els tratg si lur cuvertas enfin al piz dal nas. Là datti ina glischur singulara en la chamona. Tut ils animals stendan lur chaus vers questa glisch. Schizunt la mieur ed il giat ed il chaun – tuts siglian si e guardan plain smirveglias vers il tschiel. Simon sa sfruscha ils egl. El na po betg crair ch'í saja gia di. Uschiglio beschla bain la bescha cur ch'í vegn di. E las chauras vulan ir sin la pastgira.

Finalmain sa sveglia er Mattias. L'emprim na vul el betg avrir ses egl, perquai ch'el ha siemià insatge bel. Ma là splendura questa glisch singulara cler tras ils viertgels da ses egl. Mattias va spert a la fanestra. Ed el cloma immediat: "Dunna! Chatscha ils animals or il liber! Il tschiel arda! Sch'ina sbrinzla croda sin noss tetg è tut pers!"

Mattias rampigna sin il tetg da la chamona. "Il tetg na vegn betg a ta purtar!", cloma Elisa plain tema. Mattias guarda il tschiel. Da plaina smirveglia na dat el betg bada dal tetg marsch. "Ina staila splendoranta

s'avischina envers nus!" cloma el agit. "Davos sai tira el ina cua da fiu enorma! Simon, curra svelt al cuviteg e dumonda, tge ch'el pensa da quai! Questa staila sto esser in segn per ils umans!"

Simon curra e siglia la via giu en vischnanca. Davant ina chamona vesa el ina dunna che plain tema tegna ils mauns sur il chau. "La staila annunzia ch'il mund va sut!", lamenta ella. Davant in'otra chamona vesa Simon umans che sautan dal plaschair. "La staila vul dir che nagin na vegn pli a sblundregiar nus!", giubileschan els. "Ussa avain nus garanti ad avair avunda da mangiar per adina!"

Il cuviteg sa posa sin ses bastun e sa sfruscha pensiv la lunga barba alva. Cur che Simon arriva tar il vegl, spetga là gia ina fulla da glied. Tuts vulan savair, tge che la staila splenduranta cun la cua da fiu haja da signifitgar. L'um vegl guarda ditg sin tschiel. La glisch da la staila sa spievla en ses eglis ed als fa splendurar. Sco ch'el tradiss in grond misteri, di el da bass a quels che spetgan: "La staila annunzia la naschientscha da noss nov retg che nus avain ditg spetgà! Prendai regals cun vus per al beneventar! La staila as vegn a mussar la via!"

Simon curra a chasa per purtar la nova da la naschientscha dal retg nov a ses geniturs. Immediatamain sa mettan els sin la via che la staila als mussa. Sin via vegnan auters pasters tiers. Insaquants mainan lur animals cun els, perquai ch'els na san betg, quant lunsch che la via vegn ad esser. Tuttenina sa ferma Simon. El ha emblidà da prender in regal per il nov retg! El returna svelt anc ina giada a la chamona.

Simon tschertga ad in tschertgar: en la chamona ed en la stalla. El sfuigna tut, ma el na chatta nagin regal. Pudess el forsa regalar a l'uffant-retg in vegl tschadun da schuppa per al beneventar? U ina coppina senza ureglia? U il toc d'in spievel rut? Simon smatga ses frunt cunter la paraid e crida. Quant trist che quai è d'avair sco unic nagin regal! Finalmain prenda el sia flauta en il maun e curra pli svelt pussibel per vegnir suenter ils auters.

La colonna dals pasters sa ferma. Els avevan spetgà che la staila cun la cua da fiu als mussia la via en la gronda citad. E là natiralmain al palazi d'in um ritg e pussant. Empè als maina la staila a Betlehem, ina pitschna vischnanca povretta. "Nus vegnin engianads!", lamentan divers e vulan puspè returnar. "La staila maina nus en la malura!" Là sa ferma la staila sur il tetg d'ina stalla veglia.

Temelìtg s'avischinan ils pasters a la stalla. Tge pomai pon ins vesair là? Simon guarda tras l'isch da la stalla. El vul vesair l'uffant-retg. Quel giascha sin strom en la stalla. Tar el èn sia mamma Maria e ses bab Josef, tuts dus exausts da lur lung viadi stentus. Per questa notg n'han el chattà nagin auter alloschi. Jesus, il retg gist novnaschì, cumenza a cridar. La fraidezza en la stalla exposta a l'aria currenta al fa mal. E forsa ha el er tema dals umans che sa chatschan ussa lien.

Maria prenda l'uffant che crida en sia bratscha ed al zuglia en ses mantel. Ils umans stendan lur regals encunter a Jesus. Els al cloman encunter lur supplicas e giavischs e lur speranzas e temas. En questa agitaziun canerusa n'è Maria betg buna da calmar ses uffant. Sin la pizza dals pes va Simon tar il retg novnaschì ed al guarda damanaivel. E cur ch'el vesa che Jesus crida, prenda el sia flauta or da la giaglioffa e la metta als lefs. El suna ina chanzun ch'el sez n'ha anc mai udì. Pervia ch'el vul confortar l'uffantin, sa furma en el ina melodia mirvegliusa.

En la stalla daventa quai quiet. Tuts taidlan la chanzun da la flauta. Ed apaina ch'ella è finida, smetta l'uffant da cridar. La chanzun da Simon al ha enzuglià en questa notg fraida sco en ina cuverta chauda. Ed el è sa durmentà cuntentamain. Simon sa legra ch'il retg novnaschì ha acceptà ses regal!

Ed uschia hai dà avant milli ed anc ina giada milli onns l'emprima chanzun da Nadal. Il pitschen paster Simon l'ha regalà a Jesus.

HPS 12/2011